

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****批示摘錄****Extractos de despachos**

透過行政長官二零零九年四月三日批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Abril de 2009:

根據經六月八日第37/91/M號法令第二條修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，政府總部輔助部門預算管理暨會計處會計科科長Henrique da Graça Novo之定期委任，自二零零九年六月十五日起續期兩年。

Henrique da Graça Novo, chefe da Secção de Contabilidade da Divisão de Gestão Orçamental e Contabilidade dos SASG — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 15 de Junho de 2009.

透過簽署人二零零九年四月三日之批示：

Por despacho do signatário, de 3 de Abril de 2009:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，鄧素嫻在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600點，由二零零九年六月十五日起生效。

Tang Sou Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2009.

二零零九年四月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Abril de 2009. —  
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

**行政會****CONSELHO EXECUTIVO****批示摘錄****Extracto de despacho**

透過簽署人二零零九年三月二十三日之批示：

Por despacho do signatário, de 23 de Março de 2009:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改庄秀貞在本秘書處擔任職務的數位合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點120點，由二零零九年五月十七日起生效。

Chong Sao Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nesta Secretaria, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2009.

二零零九年四月二十二日於行政會秘書處

秘書長 何永安

Secretaria do Conselho Executivo, aos 22 de Abril de 2009. —  
O Secretário-geral, *Ho Veng On*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 61/2009 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零九年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第18/2009號經濟財政司司長批示，撥予澳門監獄一筆常設基金，並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在澳門監獄的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

經第18/2009號經濟財政司司長批示撥予澳門監獄之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲，當其出缺或不能履行職務時，由其法定代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由財政及財產處處長鄧敏心或其法定代任人代任；

委員：財政及財產處處長鄧敏心，當其出缺或不能履行職務時，由其法定代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由二等高級技術員曾健華代任；

委員：二等高級技術員李德芬，當其出缺或不能履行職務時，由特級技術輔導員黃麗芬代任。

二零零九年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零九年四月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 61/2009

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2009, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente ao Estabelecimento Prisional de Macau, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do Estabelecimento Prisional de Macau e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2009, ao Estabelecimento Prisional de Macau, passa a ter a seguinte composição:

*Presidente:* Wong Mio Leng, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal, e nas faltas de ambos, Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, ou o seu substituto legal.

*Vogal:* Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal, e nas faltas de ambos, Chang Kin Wa, técnica superior de 2.ª classe;

*Vogal:* Li Tak Fan, técnica superior de 2.ª classe, e nas suas faltas ou impedimentos, Vong Lai Fan, adjunto-técnico especialista.

17 de Abril de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Abril de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 17/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes e  
Obras Públicas n.º 17/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積49平方米，位於澳門半島連勝街，其上建有47號樓宇，標示於物業登記局第4295號的土地的批給，以興建一幢作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零九年四月十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 附件

(土地工務運輸局第2558.01號案卷及  
土地委員會第33/2008號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——李康攜及其配偶黃順媚。

鑒於：

一、李康攜及其配偶黃順媚，兩人均在澳門出生，以取得共同財產制結婚，通訊處為澳門宋玉生廣場339號獲多利中心17字樓K室，根據以其名義作出的第63338G號登錄，共同擁有一幅面積49平方米，位於澳門半島連勝街，其上建有47號樓宇，標示於物業登記局B20冊第210頁第4295號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於B4冊231頁第1號。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零六年六月九日發出的第5327/1996號地籍圖中定界。

四、承批人擬重新利用有關土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作商業用途的樓宇，因此於二零零六年三月十四日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局副局長於二零零六年五月三日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、因此，承批人於二零零六年六月二十三日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及隨後修改批給合同。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 49 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de Coelho do Amaral, onde se encontra construído o prédio n.º 47, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 295, para aproveitamento com a construção de um edifício, destinado à finalidade comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Abril de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### ANEXO

(Processo n.º 2 558.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 33/2008  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lei Hong Kuai e cônjuge Wong Son Mei, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Lei Hong Kuai, natural de Macau, e cônjuge Wong Son Mei, natural de Macau, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 339, Centro Hotline, 17.º andar K, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 49 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de Coelho do Amaral, onde se encontra construído o prédio n.º 47, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 4 295 a fls. 210 do livro B20, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 63 338G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 1 a fls. 231 do livro B4.

3. O referido terreno encontra-se demarcado na planta n.º 5 327/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 9 de Junho de 2006.

4. Pretendendo reaproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo três pisos, destinado a comércio, em 14 de Março de 2006, os concessionários submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura, o qual, por despacho do subdirector deste serviço, de 3 de Maio de 2006, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, em 23 de Junho de 2006, os concessionários solicitaram autorização para modificar o aproveitamento do aludido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

六、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本，根據於二零零八年十二月二十六日遞交的聲明書，承批人已接納該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零九年二月五日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零九年二月十七日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人，其透過二零零九年三月十一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、合同第三條款訂定經調整後的利用權價金及第六條款訂定的溢價金已透過由土地工務運輸局於二零零九年二月二十六日發出的第2009-77-900307-2號不定期收入憑單，於二零零九年三月六日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號17995），其副本已存檔於有關案卷內。

十一、合同第七條款第二款所述的保證金已透過由大豐銀行有限公司於二零零九年三月十日發出的第BG09000448JE號銀行擔保提供。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積49（肆拾玖）平方米，位於澳門半島連勝街，其上建有47號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零六年六月九日發出的第5327/1996號地籍圖中定界，並標示於物業登記局第4295號及其利用權以乙方的名義登錄於第63338G號的土地的批給。

2. 上款所述的土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，建築面積181平方米，作商業用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總金額為\$21,720.00（澳門幣貳萬壹仟柒佰貳拾元整）。

2. 當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須繳付上款所訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 26 de Dezembro de 2008.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 5 de Fevereiro de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe de Executivo, de 17 de Fevereiro de 2009.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 11 de Março de 2009.

10. O preço actualizado do domínio útil estipulado na cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 6 de Março de 2009 (receita n.º 17 995), através da guia de receita eventual n.º 2009-77-900307-2, emitida pela DSSOPT, em 26 de Fevereiro de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º BG09000448JE, emitida pelo Banco Tai Fung S.A.R.L., em 10 de Março de 2009.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 49 m<sup>2</sup> (quarenta e nove metros quadrados), demarcado na planta n.º 5 327/1996, emitida em 9 de Junho de 2006, pela DSCC, situado na península de Macau, na Rua de Coelho do Amaral, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 47, descrito na CRP sob o n.º 4 295, e cujo domínio útil se acha inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 63 338G.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 181 m<sup>2</sup>.

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da respectiva licença de utilização.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 21 720,00 (vinte e uma mil, setecentas e vinte patacas).

2. O preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. 不按時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定，進行強制徵收。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交有關土地利用的所有圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須盡快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第六條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$281,781.00（澳門幣貳拾捌萬壹仟柒佰捌拾壹元整）。

#### 第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos de aproveitamento do terreno pelos segundos outorgantes e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula anterior, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sexta — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam, integralmente e de uma vez só ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 281 781,00 (duzentas e oitenta e uma mil, setecentas e oitenta e uma patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### 第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或局部被撤銷；
- 2) 全部或局部土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

### 第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

### Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

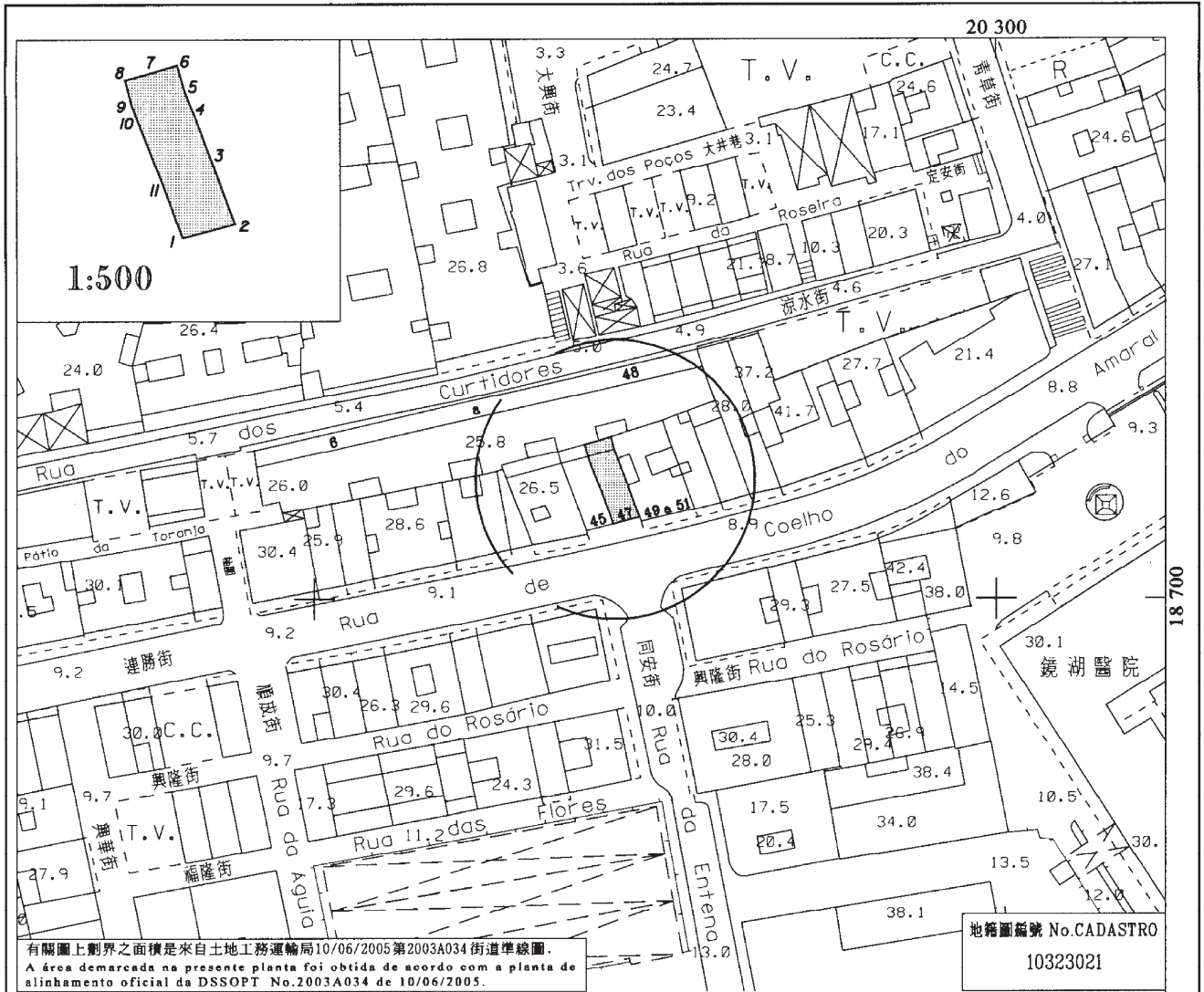
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

### Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局10/06/2005第2003A034街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2003A034 de 10/06/2005.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
 10323021

連勝街47號  
 Rua de Coelho do Amaral nº47

面積 = 49 平方米  
 Área m<sup>2</sup>

標示編號 4295 (AF)  
 Descrição nº4295 (AF)

四至 Confrontações actuais:

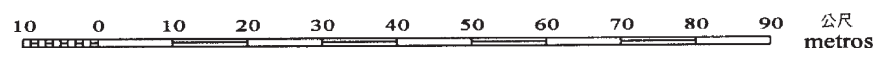
Nº	M (m)	P (m)
1	20 243.8	18 711.1
2	20 247.7	18 712.1
3	20 245.9	18 717.0
4	20 244.6	18 720.4
5	20 244.0	18 722.1
6	20 243.5	18 723.9
7	20 241.7	18 723.3
8	20 239.6	18 722.8
9	20 240.1	18 721.0
10	20 240.5	18 719.8
11	20 242.4	18 715.1

- 北 - 涼水街6-48號 (nº4575);
- N - Rua dos Curtidores nºs6-48 (nº4575);
- 南 - 連勝街;
- S - Rua de Coelho do Amaral;
- 東 - 連勝街49-51號 (nº4296);
- E - Rua de Coelho do Amaral nºs49-51 (nº4296);
- 西 - 連勝街45號 (nº4326)。
- W - Rua de Coelho do Amaral nº45 (nº4326)。



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 17 / 運輸工務司 / 2009  
 Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號06/2009於05/02/2009  
 Parecer da C.T. no. de

5327/1996 於09/06/2006  
 de

**第 18/2009 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積261平方米，位於澳門半島，其上曾建有海邊新街286至312號，通商新街2至12號及貢士且甸奴街10號樓宇，標示於物業登記局B25冊第246頁第8691號的土地的批給，以興建一幢作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零九年四月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

**附件**

(土地工務運輸局第2630.01號案卷及  
土地委員會第17/2008號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——哥頓投資策略管理有限公司。

鑒於：

一、哥頓投資策略管理有限公司，總辦事處設於澳門氹仔島南京街558號雄昌花園地下，登記於商業及動產登記局第12572 (SO) 號，根據以其名義作出的第111610G號登錄，其擁有一幅以長期租借制度批出，面積261平方米，位於澳門半島，其上曾建有海邊新街286至312號，通商新街2至12號及貢士且甸奴街10號樓宇，標示於物業登記局B25冊第246頁第8691號的土地的批給。

二、土地之田底權以澳門特別行政區名義登錄於F35K冊第81頁第8906號。

三、承批公司擬重新利用上述土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高四層，作商業用途的樓宇，因此於二零零七年九月二十四日向土地工務運輸局遞交有關工程計劃。根據該局局長於二零零八年一月三日所作之批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 18/2009**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão por aforamento, do terreno com a área de 261 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 286 a 312 da Rua do Guimarães, n.ºs 2 a 12 da Rua Nova do Comércio, e n.º 10 da Rua de Constantino Brito, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 8 691 a fls. 246 do livro B25, para aproveitamento com a construção de um edifício afectado à finalidade comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Abril de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**ANEXO**

(Processo n.º 2 630.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 17/2008 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Gordon — Companhia de Consultadoria de Investimento Predial, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade com a firma «Gordon — Companhia de Consultadoria de Investimento Predial, Limitada» com sede em Macau, na ilha da Taipa, na Rua de Nam Keng, n.º 558, Edifício Hong Cheong, r/c, «E», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 12 572 (SO), é titular da concessão, por aforamento, terreno com a área de 261 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 286 a 312 da Rua do Guimarães, n.ºs 2 a 12 da Rua Nova do Comércio e n.º 10 da Rua de Constantino Brito, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 8 691 a fls. 246 do livro B25, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 111 610G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 8 906 a fls. 81 do livro F35K.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo quatro pisos destinado a comércio, a concessionária submeteu, em 24 de Setembro de 2007, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra que, por despacho do director dos serviços, de 3 de Janeiro de 2008, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.



四、因此，透過二零零八年六月十六日向行政長官呈交申請書，承批公司請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及隨後修改批給合同。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。根據二零零八年七月二十四日遞交的聲明書，申請公司已接納該擬本。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零八年八月十四日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零八年九月五日經行政長官的批示確認。

八、合同標的之土地面積為261平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年六月二十七日發出的第4506/1993號地籍圖中標示。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由楊冠文，未婚，成年，及蔡殿衡，未婚，成年，兩人均為中國籍，住所分別位於氹仔聚龍花園第三座7字樓“C”及氹仔濠景花園第27座12字樓“G”，均以行政管理機關的成員身分代表哥頓投資策略管理有限公司於二零零八年十一月十七日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第一公證署核實。

十、合同第三條款第一款所述經調整後的利用權價金及第六條款所述的溢價金已透過由土地委員會於二零零八年十月二十四日發出的第99/2008號不定期收入憑單，於二零零八年十一月十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號90244），其副本已存檔於有關案卷內。

十一、合同第七條款第二款所述的保證金，已透過由中國工商銀行澳門分行於二零零八年十一月十四日發出的第IGTM0108014號銀行擔保提供。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，總面積261（貳佰陸拾壹）平方米，位於澳門半島，其上建有海邊新街286至312號，通商新街2至12號及貢士旦甸奴街10號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年六月二十七日發出的第4506/1993號地籍圖中定界，並標示於物業登記局B25冊第246

4. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, apresentado em 16 de Junho de 2008, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pela requerente, mediante declaração apresentada em 24 de Julho de 2008.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 14 de Agosto de 2008, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 5 de Setembro de 2008.

8. O terreno objecto do contrato, com a área de 261 m<sup>2</sup>, encontra-se assinalado na planta cadastral n.º 4 506/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 27 de Junho de 2008.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 17 de Novembro de 2008, assinada por Jeong Kun Man, solteiro, maior, e Choi, Tin Hang, solteiro, maior, ambos de nacionalidade chinesa, com domicílio na ilha da Taipa, Edifício Jardim Choi Long, Bloco 3, 7.º andar «C» e Edifício Jardim Nova Taipa, Bloco 27, 12.º andar «G», respectivamente, na qualidade de administradores e em representação da sociedade «Gordon — Companhia de Consultadoria de Investimento Predial, Limitada», qualidade e poderes para o acto verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 12 de Novembro de 2008 (receita n.º 90 244), através da guia de receita eventual n.º 99/2008, emitida pela Comissão de Terras, em 24 de Outubro de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução referida no n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º IGTM0108014, emitida pelo «Banco Industrial e Comercial da China, S.A.», Sucursal de Macau, em 14 de Novembro de 2008.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área global de 261 m<sup>2</sup> (duzentos e sessenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 286 a 312 da Rua do Guimaraes, n.ºs 2 a 12 da Rua Nova do Comércio e n.º 10 da Rua de Constantino Brito, demarcado na planta n.º 4 506/1993, emitida pela DSCC, em 27 de Junho de 2008,

頁第8691號及其利用權以乙方名義登錄於該局第111610G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4（肆）層，建築面積為1,263（壹仟貳佰陸拾叁）平方米，作商業用途的樓宇，但須保留建築物原有的立面。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為\$113,670.00（澳門幣拾壹萬叁仟陸佰柒拾元整）。

2. 當乙方同意接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須一次性全數繳付上款調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$284.00（澳門幣貳佰捌拾肆元整）。

4. 不按時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定，進行強制徵收。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣五千元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

descrito na CRP sob o n.º 8 691 a fls. 246 do livro B25 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 111 610G, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, incluindo a preservação das fachadas primitivas, compreendendo 4 (quatro) pisos, afectado à finalidade comercial com a área bruta de construção de 1 263 m<sup>2</sup>.

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 113 670,00 (cento e treze mil, seiscentas e setenta patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil estipulado no número anterior é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 284,00 (duzentas e oitenta e quatro patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### 第六條款——合同溢價金

當乙方交回同意接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$3,054,613.00（澳門幣叁佰零伍萬肆仟陸佰壹拾叁元整）。

#### 第七條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$150,000.00（澳門幣拾伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第八條款——監督

在批給土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地的利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權被撤銷；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

#### 第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

#### Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 054 613,00 (três milhões, cinquenta e quatro mil, seiscentas e treze patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

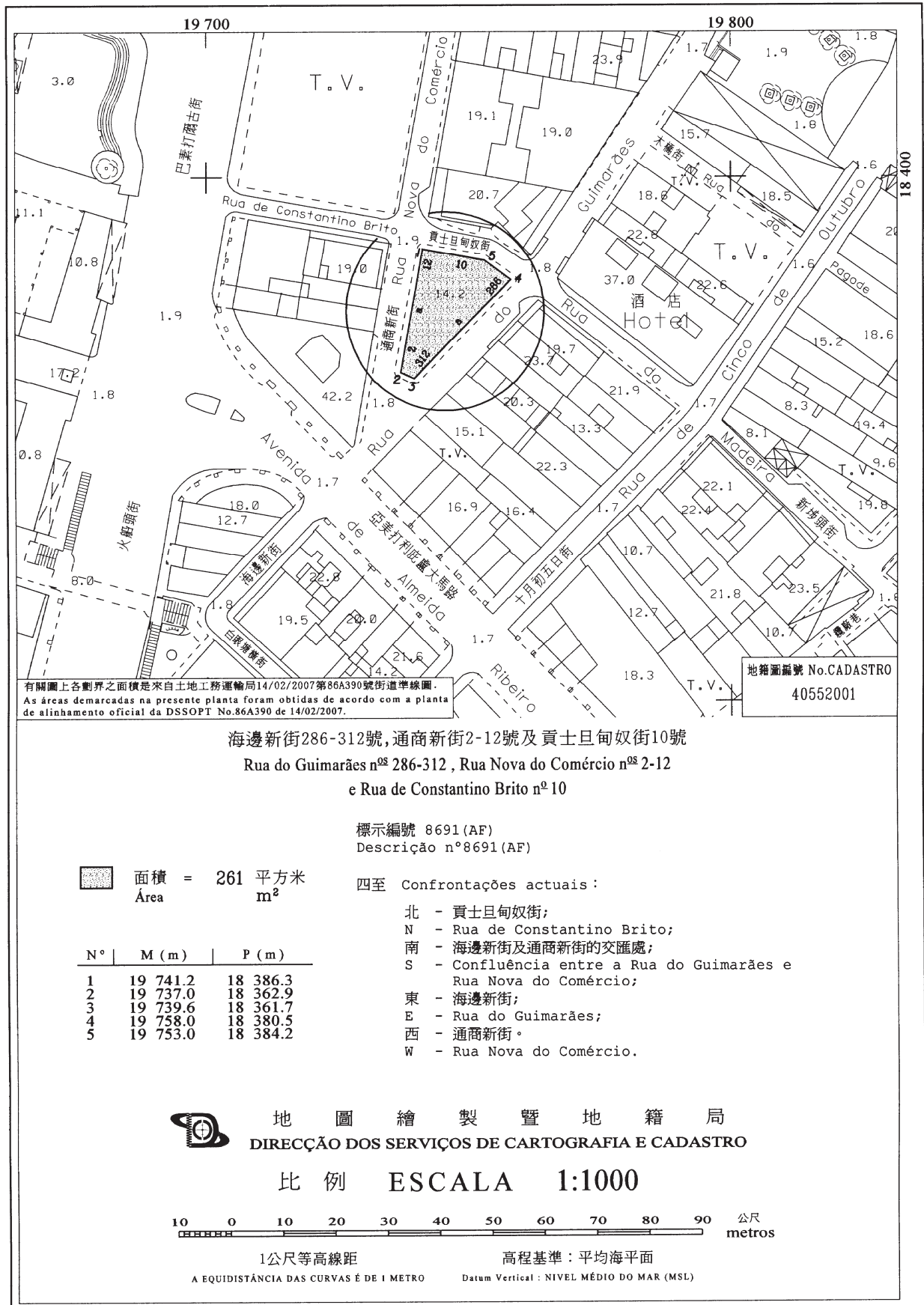
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

#### Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 18 / 運輸工務司 /2009  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 64/2008 於 14/08/2008  
Parecer da C.T. no. de

4506/1993 於 27/06/2008  
de

二零零九年四月二十一日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 21 de Abril de 2009. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan

辦公室主任 黃振東

Tong.

## 立法會輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 議決摘錄

## Extracto de deliberação

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零九年四月三日議決所批准的二零零九年度立法會第一次本身預算修改。

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2009, autorizada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 3 de Abril do mesmo ano:

## 二零零九年度立法會第一次本身預算修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類					Classificação económica	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salário	411,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	99	其他 Outras	198,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	99	其他 Outros	2,600.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	10,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	13,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類					Classificação económica	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	40,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	50,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	15,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究，顧問及翻譯 ** Estudos, consultadorias e tradução	800,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	4,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,693,600.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	3,000.00	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	1,140,000.00	
					總開支 <i>Total das despesas</i>	2,693,600.00	2,693,600.00

\*\*新登錄項目

Nova rubrica inscrita

二零零九年四月十六日於立法會輔助部門

秘書長 副秘書長楊瑞茹代行

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 16 de Abril de 2009. — Pela Secretária-geral, *Ieong Soi U*, secretária-geral adjunta.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零九年四月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用李家琪擔任第一職階二等技術輔導員（薪俸點260），為期一年，由二零零九年五月二日起生效。

摘錄自辦公室主任分別於二零零九年四月一日及四月二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用的初級法院第三職階助理書記員 Acácio Coelho、Aníbal Manuel Gonçalves、Maria Celeste Filipe Marques Casaca、Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais、Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva、Armando Joaquim Capelo及Ana Maria Gonçalves Capelo均獲准以同一職級續期一年，由二零零九年五月二日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零九年四月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用陳凱恩擔任第一職階二等高級技術員（薪俸點430），為期一年，由二零零九年五月二日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零零九年四月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階特級技術輔導員Victor Chung的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階特級技術輔導員（薪俸點415），由二零零九年五月一日起生效。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 1 de Abril de 2009:

Lei Ka Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 1 e 2 de Abril de 2009:

Acácio Coelho, Aníbal Manuel Gonçalves, Maria Celeste Filipe Marques Casaca, Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais, Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva, Armando Joaquim Capelo e Ana Maria Gonçalves Capelo, escritvães judiciais adjuntos, 3.º escalão, contratados além do quadro do Tribunal Judicial de Base — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despacho do presidente, de 16 de Abril de 2009:

Chan Oi Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 16 de Abril de 2009:

Victor Chung, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2009.

摘錄自終審法院院長於二零零九年四月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等高級資訊技術員梁淑綺的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階首席高級資訊技術員（薪俸點540），由二零零九年五月二日起生效。

### 聲 明

茲聲明初級法院第三職階助理書記員José Manuel Trindade，屬編制外合同，由於其合同屆滿，應關係人的要求，自二零零九年五月二日起終止職務。

二零零九年四月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do presidente, de 17 de Abril de 2009:

Leong Sok I, técnica superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para técnica superior de informática principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que José Manuel Trindade, escrivão judicial adjunto, 3.º escalão, contratado além do quadro, do Tribunal Judicial de Base, cessa definitivamente funções a seu pedido, no termo do seu contrato, a partir de 2 de Maio de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Abril de 2009. — O Chefe de Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 檢 察 長 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈檢察長於二零零九年四月九日批准之檢察長辦公室二零零九年財政年度本身預算第一次修改：

#### 檢察長辦公室二零零九年財政年度本身預算第一次修改

#### 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	1,100,000.00	



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	250,000.00	
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	450,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	170,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	40,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,060,000.00
					總額 Total	2,060,000.00	2,060,000.00

二零零九年四月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 23 de Abril de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 行政暨公職局

## 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Janeiro de 2009:

Iu Chi Hang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de informática de 2.<sup>a</sup> classe,

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用余志恆在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零零九年三月十八日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李智能及李紅梅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年三月二十三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年三月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉瑋琪及盧旭池在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零九年四月六日起生效。

摘錄自本人於二零零九年三月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡親敬在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年四月二十六日起續期一年。

摘錄自本人於二零零九年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄔栩清及司徒英豪與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年四月九日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員職級的薪俸點510點。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年三月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款的規定，處於短期無薪假狀況的本局確定委任第二職階首席高級技術員謝淑霞，批予長期無薪假，自二零零九年三月十八日起，為期九年。

1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2009.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Fevereiro de 2009:

Lei Chi Nang e Lei Hong Mui — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Março de 2009.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Março de 2009:

Lao Wai Kei e Lou Iok Chi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Março de 2009:

Choi Chan Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2009.

Por despachos do signatário, de 11 de Março de 2009:

Wu Hoi Cheng e Si Tou Ieng Hou — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2009.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Março de 2009:

Che Sok Ha, técnica superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, na situação de licença sem vencimento de curta duração — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos do artigo 137.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2009.

摘錄自本人於二零零九年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李瑞蘭與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年三月十九日起續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級資訊技術員職級的薪俸點650點。

二零零九年四月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho do signatário, de 19 de Março de 2009:

Lei Soi Lan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2009.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零九年二月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用杜宏基在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為410，試用期六個月，自二零零九年四月一日起生效。

按簽署人於二零零九年三月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c項的規定，唐志賢在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同，自二零零九年四月二十八日起予以解除。

按行政法務司司長於二零零九年三月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用Arnaldo dos Santos Iu自二零零九年四月一日起在本局擔任第一職階熟練助理員之職務，薪俸為點130，為期六個月。

按簽署人於二零零九年三月十七日作出之批示：

應李嘉寶之請求，其在法律及司法培訓中心擔任第一職階三等文員職務的編制外合同，自二零零九年五月五日起予以解除。

按行政法務司司長於二零零九年三月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用袁詠恩在本局擔任第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Fevereiro de 2009:

Tou Wang Kei — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 3 de Março de 2009:

Tong Chi In — rescindido o contrato de assalariamento como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Abril de 2009.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Março de 2009:

Arnaldo dos Santos Iu — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 17 de Março de 2009:

Lei Ka Pou — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 5 de Maio de 2009.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Março de 2009:

Yuen Wing Yan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,

一職階二等技術員之職務，薪俸點350，為期一年，自二零零九年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第三職階一等助理技術員霍惠勤的散位合同第三條款修改為第一職階首席助理技術員，薪俸點265，自二零零九年三月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局第二職階主任翻譯潘慧娟及第二職階首席翻譯關淑芬到本局擔任職務，職級分別為第一職階顧問翻譯及第一職階主任翻譯，自二零零九年四月六日起生效，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局第一職階首席文案陳力蘭到本局擔任同一職級及職階的職務，自二零零九年四月六日起生效，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第二職階首席技術員伍超文的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術員，薪俸點505，自二零零九年三月三十一日起生效。

按本局副局長於二零零九年三月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款d項及第五款之規定，本局第六職階助理員何孝忠的散位合同第三條款修改為第七職階助理員，薪俸點160，自二零零九年三月四日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年三月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用潘偉敬及趙學鵬在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零零九年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用白欣婷在本局擔任第二職階首席助理技術員之職務，薪俸點275，為期一年，自二零零九年四月一日起生效。

按本局副局長於二零零九年三月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二

nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2009.

Lei Fok Wai Kan, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para técnica auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Março de 2009.

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, e Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — requisitadas, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, e intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, respectivamente, nestes, Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2009.

Chan Lek Lan, letrada-chefe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2009.

Ng Chio Man, técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Março de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Março de 2009:

Ho Hao Chong, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea d), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2009.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Março de 2009:

Pun Wai Keng e Chio Hok Pang — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2009.

Brígida Batista — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Março de 2009:

Lai Keng Lam, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual

款及第五款之規定，本局第一職階首席技術員黎景林的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點470，自二零零九年三月十八日起生效。

按本局副局長於二零零九年三月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階首席技術輔導員區輕颺的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零零九年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階助理員何健華的散位合同續期一年，自二零零九年四月十五日起生效。

二零零九年四月二十三日於法務局

局長 張永春

para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Março de 2009:

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2009.

Ho Kin Wa, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按本局代副局長於二零零九年四月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等高級資訊技術員周詠恆、陳偉全、何迪昕及盧艷芬的編制外合同獲准續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸455點，自二零零九年六月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零九年四月十三日作出的批示：

談兆錫——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階首席行政文員職務之編制外合同自二零零九年四月二十一日起獲續期一年。

二零零九年四月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 9 de Abril de 2009:

Chow Angelina, Chan Wai Chun, Ho Tek Ian e Lou Im Fan, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Abril de 2009:

Tam Sio Sek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**印 務 局****批 示 摘 錄**

按照本人於二零零九年四月十三日的批示：

第一職階首席照相排版操作員馬玉燕，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同續期一年，執行同一職務，由二零零九年四月十九日起生效。

二零零九年四月十六日於印務局

局長 李偉農

**民 政 總 署****決 議 摘 錄**

按本署管理委員會於二零零九年二月二十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第三職階首席技術稽查林日明，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸335點，自二零零九年五月十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零九年三月六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第三職階首席助理技術員廖國華，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸290點，自二零零九年五月二十四日起生效。

二零零九年四月十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

**法 律 改 革 辦 公 室****批 示 摘 錄**

摘錄自辦公室主任於二零零九年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭詩敏在本辦公室擔任第一職階二等高級技

**IMPRESA OFICIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 13 de Abril de 2009:

Ma Iok In, operadora de fotocomposição principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2009.

Imprensa Oficial, aos 16 de Abril de 2009. — O Administrador, *Lei Wai Nong*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Fevereiro de 2009:

Lam, Iat Meng, fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2009.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 6 de Março de 2009:

Lio, Kuok Wa, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Abril de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

**GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA****Extracto de despacho**

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 8 de Abril de 2009:

Pang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º

術員的編制外合同自二零零九年六月三日起續期一年。

escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2009.

二零零九年四月二十二日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 22 de Abril de 2009. —  
A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零九年三月十八日之批示：

曹娟娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為365，自二零零九年四月十九日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零九年三月二十四日之批示：

周栩嘉碩士及張曉平碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等高級資訊技術員之職務，分別自二零零九年五月二十二日及五月十五日起生效。

二零零九年四月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

## 財政局

### 批示摘錄

按照本局局長於二零零九年三月十一日之批示：

應許志剛的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約自二零零九年五月四日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零九年三月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，姚惠

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2009:

Chou Kun Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2009:

Mestres Chao Hoi Ka e Cheong Io Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de informática de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 15 de Maio de 2009, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 11 de Março de 2009:

Hoi Chi Kong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2009:

Iu Vai Fong, Francisca Luiz e Masato Gerald Jeffrey Muraishi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de

芳、李詠薰及Masato Gerald Jeffrey Muraishi在本局擔任職務的編制外合約獲續期壹年，自二零零九年四月二十日，首位維持第二職階顧問高級技術員之職級；其餘以附註方式修改合約第三條款，第二位轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸；最後一位轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月三日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，Elfrida Botelho dos Santos在本局擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長的定期委任自二零零九年四月十九日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十五日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，朱奕聰在本局擔任其他稅務處處長的定期委任自二零零九年四月十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第七的首席高級技術員Regina Gageiro Madeira、林秀敏、蕭書香、馮素嫻、朱奕聰、馮小萍及羅志輝，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員，第五位根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

um ano, a partir de 20 de Abril de 2009, a primeira como técnico superior assessor, 2.º escalão, os restantes alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, a segunda pelo índice 625 com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, o último pelo índice 600 com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Abril de 2009:

Elfrida Botelho dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2009:

Chu Iek Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Outros Impostos destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2009.

Regina Gageiro Madeira, Lam Sao Man, Sio Su Heong, Fung So Han Ana, Chu Iek Chong, Fong Sio Peng e Lo Chi Fai, técnicos superiores principais, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2009, II Série, de 25 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, o quinto não ocupando a vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.



**聲明書**  
**Declaraciones**

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“17/04/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/04/2009”
		1-01-1	01-02-03-00	01 額外工作 (新項目)	Trabalho extraordinário (nova rubrica)	391,700.00		
		1-01-1	01-02-03-00	02 輪班工作 (新項目)	Trabalho por turnos (nova rubrica)	25,900.00		
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備 (新項目)	Equipamento de secretaria (nova rubrica)	10,000.00		
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	917,500.00		
		1-01-1	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	8,000.00		
		1-01-2	02-02-07-00	其他	Outros	18,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	各類資產	Diversos	142,100.00		
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	120,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	8,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02	管理費及保安	Condominio e segurança	52,000.00		
		1-01-2	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	88,000.00		
		1-01-1	02-03-04-00	動產 (新項目)	Bens móveis (nova rubrica)	27,100.00		
		8-06-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,948,500.00		
		1-01-2	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	50,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	60,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作 (新項目)	Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica)	803,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	3,000.00		
		1-01-2	05-02-01-00	人員	Pessoal	1,500.00		
		1-01-2	05-02-02-00	物料	Material	6,000.00		
		1-01-2	05-02-05-00	雜項	Diversos	25,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		4,747,900.00	
		9-03-0	05-04-00-00	兌換差額	Diferenças cambiais	3,000.00		
						4,708,300.00	4,747,900.00	

轉下頁 A transportar...

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章Cap. 組 Div.	職能 Func. 編號	經濟 Económica Código 項Alin.					
	9-03-0	07-10-00-00	機械及設備 (新項目)	承上頁 Maquinaria e equipamento (nova rubrica)	4,708,300.00 39,600.00	4,747,900.00	
				Total	4,747,900.00	4,747,900.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章Cap. 組 Div.	職能 Func. 編號	經濟 Económica Código 項Alin.					
07	00	01-01-01-02 01-01-02-02	統計暨普查局 年資獎金 年資獎金	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade	10,000.00	10,000.00	"20/04/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 20/04/2009"
				Total	10,000.00	10,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章Cap. 組 Div.	職能 Func. 編號	經濟 Económica Código 項Alin.					
12	00	04-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 其他 備用撥款	DESPESAS COMUNS Outras Dotação provisional	900,000,000.00	900,000,000.00	"15/04/2009 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 15/04/2009"
				Total	900,000,000.00	900,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	900,000,000.00		“15/04/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/04/2009”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	衛生局	Serviços de Saúde		536,000,000.00	
		9-02-0	04-01-01-03	民政總署	IACM		300,000,000.00	
		9-02-0	04-01-02-03	學生福利基金	Fundo de Acção Social Escolar		46,000,000.00	
		9-02-0	04-01-02-03	旅遊基金	Fundo de Turismo		18,000,000.00	
					總 額	900,000,000.00	900,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
32	00	1-02-1	02-03-05-03	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“20/04/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/04/2009”
		1-02-1	07-06-00-00	交通及通訊之其他負擔 各項建設（新項目）	Outros encargos de transportes e comunicações (Construções diversas (nova rubrica))	60,000.00	60,000.00	
					總 額	60,000.00	60,000.00	

二零零九年四月二十三日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Abril de 2009. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

## 勞 工 事 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年二月十日及二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用郭兆榮在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零九年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

談展邦，自二零零九年四月二日起，受聘擔任第一職階二等資訊技術員職務，薪俸點為350；

陸晴，自二零零九年四月一日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

摘錄自經濟財政司司長二零零九年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李文博，自二零零九年六月四日起續聘擔任第六職階熟練工人職務，薪俸點為220點；

杜耀榮，自二零零九年六月十九日起續聘擔任第五職階半熟練工人職務，薪俸點為170點；

朱平添及葉松堅，自二零零九年四月二十二日起續聘擔任第一職階半熟練工人職務，薪俸點為130點；

李慧儀，自二零零九年六月五日起續聘擔任第五職階助理員職務，薪俸點為140點。

二零零九年四月二十日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 e 17 de Fevereiro de 2009:

Koc Sio Veng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Ching Pong, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Abril de 2009;

Lok Cheng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Man Pok, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Junho de 2009;

Tou Io Weng, como operário semiqualficado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 19 de Junho de 2009;

Chu Peng Tim e Ip Chong Kin, como operários semiqualficados, 1.º escalão, índice 130, a partir de 22 de Abril de 2009;

Lei Vai I, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 5 de Junho de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

**社 會 保 障 基 金****議 決 摘 錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年三月二十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，區詠琴在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等技術輔導員的薪俸點335點，自二零零九年五月八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，馮少萍在本基金擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年五月八日起續期一年，薪俸點為320點。

應Leung, Manuel的請求，其在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同，自二零零九年四月十五日起予以解除。

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年四月十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，趙雅賢及馬凱欣在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同各自二零零九年六月一日及六月十六日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，胡錦強在本基金擔任第一職階一等高級資訊技術員的編制外合同自二零零九年六月十日起續期一年，薪俸點485點。

二零零九年四月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**退 休 基 金 會****批 示 摘 錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十六日發出的批示：

(一) 郵政局第二職階首席郵務文員Maria Alice Filomena Luis Gee，退休及撫卹制度會員編號3433，因符合現行《澳門

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 20 de Março de 2009:

Au Wing Kum — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2009.

Fong Sio Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2009.

Leung, Manuel — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 15 de Abril de 2009.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 16 de Abril de 2009:

Chio Nga In e Ma, Angelina — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 16 de Junho de 2009, respectivamente.

Wu Kam Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Junho de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Abril de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2009:

1. Maria Alice Filomena Luis Gee, oficial de exploração postal principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3433 do Regime de Aposenta-

公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零九年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十七日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員蘇文珍，退休及撫卹制度會員編號117404，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零零九年三月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一零年九月十九日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年四月二十日發出的批示：

衛生局衛生服務助理員楊慶儀，供款人編號6004510，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之八十二。

民政總署助理員黃綺順，供款人編號6039381，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零九年四月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四

條 e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2009:

1. Sou Man Chan, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 117404 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Março de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 19 de Setembro de 2010, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Abril de 2009:

Ieong Heng I, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004510, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Wong I Son, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6039381, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do

條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

郵政局工作人員黃健鴻，供款人編號6077399，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

二零零九年四月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年三月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年四月十六日起終止第二職階三等文員黎淑葵、羅鳳玲及盧佩絲之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年四月十六日起終止第一職階三等文員陳迪欣及郭偉業之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零零九年三月三十一日之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零九年五月二十八日起與特級技術輔導員陳淑慧之定期委任續期一年，以擔任本局行政管理廳財政管理處採購科科長之職位。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月十七日起與Teodoro Euló-

Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Wong Kin Hong, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6077399, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 24 de Abril de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Março de 2009:

Lai Sok Kuai, Lo Fong Leng e Lou Pui Si, terceiros-oficiais, 2.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 16 de Abril de 2009, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

Chan Tek Ian e Kok Wai Ip, terceiros-oficiais, 1.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 16 de Abril de 2009, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março de 2009:

Chan Shuk Wai, adjunto-técnico especialista — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Abastecimentos da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 28 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Abril de 2009:

Teodoro Eulógio dos Remédios — contratado além do quadro, pelo período um ano, como intérprete-tradutor de 3.ª classe,

gio dos Remédios簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期一年：

Diógenes Menezes de Araújo Dias續聘為第二職階一高等高級技術員，薪俸點為510，自二零零九年五月二日起生效。

自二零零九年五月一日起：

高燦明續聘為第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為430；

李栩陽、馮高泉及陳志榮續聘為第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350；

廖偉強及李得意續聘為第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260；

李煥江續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

唐學能及張鐘頻續聘為第一職階半熟練工人，薪俸點為130，自二零零九年五月四日起生效。

洪景星及李偉權續聘為第七職階助理員，薪俸點為160，自二零零九年五月八日起生效。

蘇光及繆進誼續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零九年五月十一日起生效。

李雲續聘為第一職階三等文員，薪俸點為195，自二零零九年五月十五日起生效。

彭美美、周雲霞、鄭球女、周淑芳及余玉鳳續聘為第一職階助理員，薪俸點為100，自二零零九年五月十七日起生效。

林源漢續聘為第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零九年五月二十一日起生效。

李譚有續聘為第六職階熟練工人，薪俸點為220，自二零零九年五月二十八日起生效。

自二零零九年五月一日起：

梁國志及陳建樂續聘為第七職階半熟練工人，薪俸點為210；

1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Maio de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Diógenes Menezes de Araújo Dias, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 2 de Maio de 2009.

*A partir de 1 de Maio de 2009:*

Kou Chan Meng, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Lei Hoi Ieong, Fong Kou Chun e Chan Chi Weng, como técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Lio Wai Keong e Lei Tak I, como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Lei Vun Kong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Tong Hok Neng e Cheong Chong Pan, como operários semiqualiificados, 1.º escalão, índice 130, a partir de 4 de Maio de 2009;

Hong Keng Seng e Lei Wai Kun, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Maio de 2009;

Sou Kong e Mio Chon I, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 11 de Maio de 2009;

Lei Wan, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 15 de Maio de 2009;

Pang Mei Mei, Chao Wan Ha, Cheang Kao Noi, Chau Sok Fong e U Iok Fong, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, a partir de 17 de Maio de 2009;

Lam Un Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 21 de Maio de 2009;

Lei Tam Iao, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 28 de Maio de 2009.

*A partir de 1 de Maio de 2009:*

Leong Kuok Chi e Chan Kin Lok, como operários semiqualiificados, 7.º escalão, índice 210;



詹樹堂續聘為第四職階半熟練工人，薪俸點為160；

郭小怡及羅寶蓮續聘為第四職階助理員，薪俸點為130。

自二零零九年五月二十日起：

林泳茹續聘為第五職階助理員，薪俸點為140；

唐兆珠續聘為第四職階助理員，薪俸點為130。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年四月十六日起，以附註方式修改張可明之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月一日起，以附註方式修改陳務芹之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月一日起，以附註方式修改黃家強之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階特級技術員之職務，薪俸點為505。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月一日起，以附註方式修改凌綺君之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月一日起，以附註方式修改袁慈結及姚江東之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，第一職階二等技術輔導員，劉小慧、林娉娉、麥振濠、黃綺珊、鄧佩欣及馮詠詩之散位合同屆滿後，自二零零九年五月一日起與其等重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年五月一日起終止第一職階三等文員余家琪之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

Chim Su Tong, como operário semiquilificado, 4.º escalão, índice 160;

Kuok Sio I e Law Pou Lin, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130.

*A partir de 20 de Maio de 2009:*

Lam Weng U, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140;

Tong Sio Chu, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2009:

Cheong Ho Ming — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2009:

Chan Mou Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

Vong Ka Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

Leng I Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

Un Chi Kit e Io Kong Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

Lao Sio Wai, Lam Peng Peng, Mak Chan Hou, Vong I San, Tang Pui Ian e Fung Wing Sze, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — cessam funções, no termo do prazo dos seus contratos de assalariamento e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2009.

U Ka Kei, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 1 de Maio de 2009 e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年五月一日起終止第四職階熟練工人黎志光之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零九年五月一日起終止第六職階半熟練工人黃淑儀及第六職階助理員黃遲妹之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

二零零九年四月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Lai Chi Kwong, operário qualificado, 4.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 1 de Maio de 2009 e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente.

Wong Sok I e Wong Chi Mui, operário semiqualificado, 6.º escalão e auxiliar, 6.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, a partir de 1 de Maio de 2009 e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號208050黎燕君，終止在司法警察局之特別委任，自二零零九年四月六日起返回本局，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准下列人員結束在司法警察局之特別委任，並自二零零九年四月十三日起返回治安警察局，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況：

警員	116001	梁文康；
"	106031	劉國昌；
"	117031	李星龍；
"	137031	張瑞翊；
"	126041	梁耀文；
"	170041	倪勇；
"	283051	陳永明；
"	284051	林曉豐；

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2009:

Lai In Kuan, guarda n.º 208 050 — termina a comissão especial na Polícia Judiciária, regressando a este Corpo de Polícia, e passando da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 6 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2009:

O pessoal abaixo indicado — terminam a comissão especial na Polícia Judiciária, regressando ao CPSP no dia 13 de Abril de 2009, passando da situação de «adido ao quadro» para «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, vigente:

Guarda n.º 116 001, Leong Man Hong;
» » 106 031, Lao Kuok Cheong;
» » 117 031, Lei Seng Long;
» » 137 031, Cheong Soi Iek;
» » 126 041, Leong Io Man;
» » 170 041, Ngai Long;
» » 283 051, Quintal Chan Miguel Weng Meng;
» » 284 051, Lam Hio Fong;

警員	285051	吳海龍；	Guarda n.º 285 051, Ng Hoi Long;
"	294051	林志峰；	» » 294 051, Lam Chi Fong;
"	308051	歐陽志華；	» » 308 051, Ao Ieong Chi Wa;
"	173060	周詠妍。	» » 173 060, Chao Weng In.

二零零九年四月十四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Abril de 2009. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零零九年四月十三日第045/2009號保安司司長批示：

由二零零九年四月十六日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第五條第一款之規定，將下列人員晉升至本局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

消防員	編號	410971	張浩然；
"	"	414971	黃偉業；
"	"	404961	趙國基；
"	"	428951	蕭偉鴻；
"	"	423991	葉國輝；
"	"	412981	林尤典；
"	"	433981	曾華迎；
"	"	421951	黃永鎮；
"	"	430961	梁偉基；
"	"	402940	林妙卿；
"	"	416961	張國威；
"	"	422931	鄭國雄；
"	"	421961	蕭保宗；
"	"	402951	冼國禧；
"	"	406991	陳海生；
"	"	401981	黃志輝；

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 045/2009, de 13 de Abril:

Os militarizados abaixo indicados — promovidos a bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008, a partir de 16 de Abril de 2009:

Bombeiro n.º 410 971	Cheong Hou In;
»	n.º 414 971 Wong Wai Ip;
»	n.º 404 961 Chio Kuok Kei;
»	n.º 428 951 Sio Wai Hong;
»	n.º 423 991 Ip Kuok Fai;
»	n.º 412 981 Lam Iao Tin;
»	n.º 433 981 Chang Wa Ieng;
»	n.º 421 951 Wong Weng Chan;
»	n.º 430 961 Leong Vai Kei;
Bombeira n.º 402 940	Lam Mio Heng;
Bombeiro n.º 416 961	Cheong Kuok Wai;
»	n.º 422 931 Cheang Kuok Hong;
»	n.º 421 961 Sio Pou Chong;
»	n.º 402 951 Sin Kuok Hei;
»	n.º 406 991 Chan Hoi Sang;
»	n.º 401 981 Vong Chi Fai;

消防員	編號 418961	許藻傑；	Bombeiro n.º 418 961 Hoi Chou Kit;
"	" 409941	譚國楨；	» n.º 409 941 Tam Kuok Cheng;
"	" 432941	留榮軍；	» n.º 432 941 Lao Weng Kuan;
"	" 426951	Carlos Emanuel Chan Mah；	» n.º 426 951 Carlos Emanuel Chan Mah;
"	" 421931	黃保琪；	» n.º 421 931 Wong Pou Kei;
"	" 429951	陳英球；	» n.º 429 951 Chan Ieng Kao;
"	" 439941	林儉波；	» n.º 439 941 Lam Kim Po;
"	" 410941	林永洪；	» n.º 410 941 Lam Weng Hong;
"	" 407941	寧長華；	» n.º 407 941 Neng Cheong Wa;
"	" 424951	潘佳蔚；	» n.º 424 951 Pun Kai Wai;
"	" 440901	趙立華；	» n.º 440 901 Chiu Lap Wa;
"	" 417921	凌建權；	» n.º 417 921 Leng Kin Kun;
"	" 432951	潘松發；	» n.º 432 951 Poon Chong Fat;
"	" 426931	區偉強；	» n.º 426 931 Ao Wai Keong;
"	" 431951	陳中浩；	» n.º 431 951 Chan Chung Ho Paul;
"	" 452921	郭志遠；	» n.º 452 921 Kok Chi In;
"	" 401940	蘇春珍；	Bombeira n.º 401 940 Sou Chon Chan;
"	" 420971	楊結偉；	Bombeiro n.º 420 971 Ieong Kit Wai;
"	" 462921	鄧湛銓；	» n.º 462 921 Tang Cham Chun;
"	" 450941	朱錫燴；	» n.º 450 941 Chu Sek Hei;
"	" 426961	羅志恆；	» n.º 426 961 Lo Chi Hang;
"	" 464921	潘偉康；	» n.º 464 921 Pun Wai Hong;
"	" 411961	黃廣權；	» n.º 411 961 Wong Kuong Kun;
"	" 449921	利建鴻；	» n.º 449 921 Lee Kin Hung;
"	" 408921	練亦強；	» n.º 408 921 Lin Iek Keong;
"	" 408961	鄧柏基；	» n.º 408 961 Tang Pak Kei Paulo;
"	" 401930	陳碧紅。	Bombeira n.º 401 930 Chan Pek Hong Lotlicar.

二零零九年四月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Abril de 2009. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 治安警察局福利會

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，公佈經保安司司長於二零零九年四月八日批示核准之治安警察局福利會二零零九年財政年度本身預算第一次修改：

## OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, para o ano de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril do mesmo ano:

## 治安警察局福利會二零零九年財政年度本身預算第一次修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, para o ano de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	48,600.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	10,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	5,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	45,000.00	
09	01	05	00	99	其他 Outros	108,600.00	
					總計 Total	108,600.00	108,600.00

二零零九年四月十六日於治安警察局福利會——行政委員會主席：李小平副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 16 de Abril de 2009. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照局長於二零零八年十月十六日之批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2008:

岑敏芳，本局編制外合同第二職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期六個月，自二零零九年四月一日起生效。

Sam, Man Fong, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

按局長於二零零八年十一月十七日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2008:

陳瑞英及羅美雲，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年一月一日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

Chan, Soi Ieng e Lo, Maria Fatima, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

劉文超，為本局編制外合同第三職階二等文員，由二零零九年一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等文員。

Lao, Man Chio, segundo-oficial, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

梁,炎佳,為本局編制外合同第一職階首席助理技術員,由二零零九年一月一日起更改合同第三條款,轉為第二職階首席助理技術員。

林,寶樹,為本局散位合同第六職階熟練助理員,由二零零九年一月十三日起更改合同第三條款,轉為第七職階熟練助理員。

按局長於二零零八年十二月十六日之批示:

伍,家驥,為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生,由二零零九年一月十九日起更改合同第三條款,轉為第二職階醫院主治醫生。

伍,秋蘭,為本局編制外合同第一職階護士,由二零零九年一月十五日起更改合同第三條款,轉為第二職階護士。

劉,仕良,為本局編制外合同第二職階二級診療技術員,由二零零九年一月五日起更改合同第三條款,轉為第三職階二級診療技術員。

林,麗紅,為本局編制外合同第一職階特級技術輔導員,由二零零九年一月二十四日起更改合同第三條款,轉為第二職階特級技術輔導員。

楊,有興,為本局編制外合同第三職階一等助理技術員,由二零零九年一月十四日起更改合同第三條款,轉為第一職階首席助理技術員。

湯,愛玲,為本局編制外合同第一職階一等文員,由二零零九年三月十八日起更改合同第三條款,轉為第二職階一等文員。

陳,詠詩,為本局編制外合同第一職階三等文員,由二零零九年一月十六日起更改合同第三條款,轉為第二職階三等文員。

按局長於二零零九年二月二日之批示:

黃,忠陽,為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生,由二零零九年二月十五日起更改合同第三條款,轉為第二職階醫院主治醫生。

葉,覺秋,為本局編制外合同第一職階二等高級技術員,由二零零九年三月一日起更改合同第三條款,轉為第二職階二等高級技術員。

周,恩莉、藍,惠欣及羅,佩君,為本局編制外合同第一職階護士,首位自二零零九年二月二十三日起,其餘由三月一日起更改合同第三條款,轉為第二職階護士。

Leong, Im Kai, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Lam, Pou Su, auxiliar qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, a partir de 13 de Janeiro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2008:

Ng, Ka Kei, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente hospitalar, 2.º escalão, a partir de 19 de Janeiro de 2009.

Ng, Chao Lan, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, 2.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2009.

Lau, Si Leong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2009.

Lam, Lai Hong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2009.

Yeung, Yao Heng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2009.

Tong, Oi Leng, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 18 de Março de 2009.

Chan, Wing Sze Dilys, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Fevereiro de 2009:

Wong, Chong Jeong, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2009.

Ip, Kok Chao, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2009.

Chao, Ian Nei, Lam, Wai Ian e Lo, Pui Kuan, enfermeiros, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 23 de Fevereiro para o primeiro e 1 de Março de 2009 para os últimos.

按本局代局長於二零零九年三月十日之批示：

麥偉超，為本局編制外合同第二職階首席高級技術員，由二零零九年三月十七日起獲續約一年。

按照局長於二零零九年三月十三日之批示：

劉明傑，為本局散位合同第一職階二等高級資訊技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務，為期六個月，自二零零九年四月八日起生效。

黃雅鳴和吳淑娟，分別為本局散位合同第一職階二等高級技術員及第一職階二級診療技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階二級診療技術員之職務，為期六個月，自二零零九年四月十三日起生效。

區敏玲、陳芷琪、陳衛紅、陳慧珊、曾少婷、謝楚蕙、張嘉莉、徐頌鳴、馮子珊、馮美玲、何嘉妍、何美亮、何碧秀、許穎欣、姚思賢、李嘉慈、李金華、李詩明、李思韻、李少曼、李倩文、羅柳宜、吳珊娜、冼婉芬、蕭永康、蘇美琮、華志虹、黃靜怡、黃達娜和黃韻儀，為本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零九年四月十三日起生效。

按照局長於二零零九年三月二十日之批示：

黃如冰，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期六個月，自二零零九年四月一日起生效。

按照本局代局長於二零零九年三月二十四日之批示：

陳加欣和關麗萍，為本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零九年四月十三日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 10 de Março de 2009:

Mak, Wai Chiu, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Março de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2009:

Lau, Ming Kit, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2009.

Wong, Nga Meng e Ung, Sok Kun, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão e técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2009.

Ao, Man Leng, Chan, Chi Kei, Chan, Wai Hong, Chan, Wai San, Chang, Sio Teng, Che, Chor Wai, Cheong, Ka Lei, Choi, Chong Meng, Fong, Chi San, Fong, Mei Leng, Ho, Ka In, Ho, Mei Leong, Ho, Pek Sao, Hoi, Weng Ian, Io, Si In, Lei, Ka Chi, Lei, Kam Wa, Lei, Si Meng, Lei, Si Wan, Lei, Sio Man, Li, Sin Man, Lo, Lao I, Ng, San Na, Sin, Un Fan, Sio, Weng Hong, So, Mei Keng, Wa, Chi Hong, Wong, Cheng I, Wong, Tat Na e Wong, Wan I, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2009:

Wong, U Peng, contratado por individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Março de 2009:

Chan, Ka Ian e Kuan, Lai Peng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2009.

按代局長於二零零九年三月三十一日之批示：

劉,宇利,為本局編制外合同第三職階一等高級衛生技術員,由二零零九年一月二十三日起更改合同第三條款,轉為第一職階首席高級衛生技術員。

按照副局長於二零零九年四月十五日之批示：

核准名稱為“便民藥房VIII”從事藥物業活動,准照編號為第86號以及其營業地點為澳門永定街120號南暉(第一座,第二座)X座地下連閣樓,東主便民集團有限公司,總辦事處位於澳門漁翁街294號永新工業大廈9樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零零九年四月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

林月嫦、江佩珊——應其要求,中止第E-1413、E-1575號護士執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

吳媛媛——應其要求,中止第M-1203號醫生執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

盧偉東——應其要求,中止第W-0234號中醫生執業牌照之許可,為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消洪情芽第M-1605號醫生執業牌照之許可,因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

貝南基——已故,取消第O-0149號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零九年四月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅毅雲——獲准許從事護士職業,牌照編號是：E-1727。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零九年四月二十二日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de Março de 2009:

Lao, U Lei, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 15 de Abril de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia «Popular VIII», alvará n.º 86, com local de funcionamento na Rua da Serenidade, n.º 120, Nam Fai (Bloco 1, Bloco 2) «X» r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence ao Grupo Popular — Companhia de Produtos e Serviços de Saúde, Limitada, com sede na Rua dos Pescadores, n.º 294, Edifício Industrial Novel, 9.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 16 de Abril de 2009:

Lam Ut Seong e Kong Pui San — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1413 e E-1575.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Wun Wun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1203.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lou Vai Tong — suspensa, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0234.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Hong Cheng Nga — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1605.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Pui Nam Kei — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0149.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 17 de Abril de 2009:

Luo Yi Yun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de enfermeira, licença n.º E-1727.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2009. — O Subdirector dos Serviços, Cheang Seng Ip.



**文化局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零零九年四月十四日作出的批示：

Manon Lewis在本局擔任職務的個人勞動合同，有效期至二零零九年五月八日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改徐葵在本局演藝學院擔任音樂學校教師的個人勞動合同第四條及第五條，自二零零九年七月一日起生效。

二零零九年四月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

**INSTITUTO CULTURAL****Extractos de despachos**

Por despacho da signatária, de 14 de Abril de 2009:

Manon Lewis — caduca o contrato individual de trabalho, neste Instituto, no termo do seu prazo, em 8 de Maio de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2009:

Xu Kui, professor da Escola de Música do Conservatório, deste Instituto — alteradas, por averbamento, as cláusulas 4.<sup>a</sup> e 5.<sup>a</sup> do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup>, alínea a), e 21.<sup>o</sup>, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2009.

Instituto Cultural, aos 23 de Abril de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

**旅遊局****聲明**

為著應有之效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，於本局擔任發出執照處處長職務的本局人員編制內第一職階首席高級資訊技術員許耀明，轉為本局編制內超額人員狀況。

二零零九年四月二十日於旅遊局

局長 安棟樑

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Hoi Io Meng, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, ocupando actualmente o cargo de chefe da Divisão de Licenciamento, nestes Serviços, transita para a situação de supranumerário ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

**社會工作局****批示摘錄**

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零九年四月十六日批示核准之社會工作局二零零九年財政年度本身預算之第一修改：

**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril do mesmo ano:

## 社會工作局二零零九年財政年度本身預算之第一次修改

## 1.ª alteração do orçamento privativo do IAS — 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	99	其他 <i>Outros</i>	3,780,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	02	00	00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>		
02	03	02	02	01	水及氣體費 <i>Água e gás</i>	200,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>		
02	03	04	00	01	不動產 <i>Bens imóveis</i>		4,000,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 <i>Formação técnica ou especializada</i>		972,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	04	00	00	00	外地 <i>Exterior</i>		
04	04	00	00	99	其他 <i>Outras</i>	992,000.00	
					總額 <i>Total</i>	4,972,000.00	4,972,000.00

二零零九年四月九日於社會工作局——行政管理委員會——  
主席：葉炳權，委員：張鴻喜，王翠華，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 9 de Abril de 2009. — O Conselho Administrativo — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os Vogais, Zhang Hong Xi — Alice Wong — Ulisses Júlio Freire Marques.

## 體育發展局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月三日作出的批示：

薛文樂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年一月二日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階熟練工人，薪俸點為150點。

陳家發——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年一月二日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第二職階助理員，薪俸點為110點。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月四日作出的批示：

Helder Lam Brito da Rosa——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年二月二日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年一月二日起與下列工作人員簽訂為期六個月的散位合同，在本局擔任下述職務：

陳燕婷、周家耀、何子威、何紹嫻、何惠敏、邱頌華、黎家樑、羅浣群、李伯發、梁佩琪、石碧珠及孫綺雲，為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點；

馮漢強及劉嬈，為第二職階助理員，薪俸點為110點；

陳家祺、張俊逸、莊德建、范銘海、關俊威、賴力友、林貴雄、林護斌、劉潤華、廖志偉、盧志聰、龍耀榮、Maria de Lurdes Lopes、潘志洪、潘發明、馮天佑、鄧瑞玲、黃紫霞、黃國峰、黃成恩及黃偉鋒，為第一職階助理員，薪俸點為100點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年二月二日起與下列工作人員簽訂為期六個月的散位合同，在本局擔任下述職務：

韋錦濠、李文浩、梁廖健桂及梁挺熙，為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點；

馮權德、許伯強、禰溢聰、江仲達、梁偉豪、梁永銳及駱耀高，為第一職階助理員，薪俸點為100點。

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2008:

Sit Man Lok — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Chan Ka Fat — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 2.º escalão, índice 110, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Dezembro de 2008:

Helder Lam Brito da Rosa — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2009:

Chan In Teng, Chow Ka Yiu, Ho Chi Wai, Ho Sio Han, Ho Wai Man, Iao Chong Wa, Lai Ka Leong, Law Wun Kuan, Lei Pat Fat, Leong Pui Kei, Susan Shi e Sun I Wan, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195;

Fong Hon Keong e Lao Io, como auxiliares, 2.º escalão, índice 110;

Chan Ka Kei, Cheong Chon Iat, Chong Tak Kim, Fan Meng Hoi, Kuan Chon Wai, Lai Lek Iao Rui, Lam Kuai Hong, Lam Wu Pan, Lao Ion Wa, Lio Chi Wai, Lo Chi Chong, Long Io Weng, Maria de Lurdes Lopes, Pun Chi Hong, Pun Fat Meng, Sérgio Joaquim da Fonseca, Tang Soi Leng, Wong Chi Ha, Wong Kuok Fong, Wong Seng Ian e Wong Wai Fong, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2009:

Arthur Vai, Lei Man Hou, Leong Lio Kin Kuai e Leong Teng Hei, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195;

Fong Kun Tak, Hoi Pak Keung, Hun Iat Chong, Kong Chong Tat, Leong Wai Hou, Leong Weng Ioi e Lok Io Kou, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100.

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月三十一日作出的批示：

李朝興、楊偉堅、許錦文及戴立藝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，首位自二零零九年一月二日及其餘自二月二日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階熟練工人，薪俸點為150點。

摘錄自本件簽署人於二零零九年一月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gabriela Helena da Rocha Alves Martins在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零九年二月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年一月十二日作出的批示：

劉榮樂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零九年二月十六日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階熟練工人，薪俸點為150點。

摘錄自本件簽署人於二零零九年一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，韓靜在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同，自二零零九年二月七日起續期一年。

摘錄自本件簽署人於二零零九年二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級自二零零九年二月七日起續編制外合同，為期一年：

李婕，第一職階二等高級技術員；

何國斌，第一職階二等技術員；

歐偉棠、葉金松、林淑雯、劉致和、吳美鳳、柯文東、薛慧冰、袁天恩、Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos及容家宏，第一職階二等技術輔導員；

吳紹昌，第一職階二等助理技術員。

摘錄自本件簽署人於二零零九年二月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Dezembro de 2008:

Lei Chio Heng, Ieong Wai Kin, Hoi Kam Man e Tai Lap Ngai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro para o primeiro e 2 de Fevereiro de 2009 para os restantes.

Por despacho do signatário, de 7 de Janeiro de 2009:

Gabriela Helena da Rocha Alves Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2009:

Lau Weng Lok — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do signatário, de 12 de Janeiro de 2009:

Han Jing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2009:

Lei Chit, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Ho Koc Pan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão;

Ao Wai Tong, Ip Kam Chong, Lam Sok Man, Lau Chi Vo, Ng Mei Fong, O Man Tong, Sit Wai Peng, Un Tin Ian, Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos e Yung Ka Wang, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão;

Ng Sio Cheong, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do signatário, de 9 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

譚偉國，第一職階首席技術員，自二零零九年二月十三日起生效；

李仲偉，第一職階一等技術員，自二零零九年二月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第三職階特級技術員沈榮根的編制外合同自二零零九年三月一日起續約至十一月六日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第一職階熟練工人潘志峰的散位合同自二零零九年三月一日起續約至十二月三十一日止。

摘錄自本件簽署人於二零零九年二月十一日作出的批示：

柯文東、Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos及薛慧冰，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為同一職級的第三職階，薪俸點為275點，自二零零九年二月十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年二月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零九年二月十九日起與下列工作人員簽訂為期一年的編制外合同，在本局擔任下述職務：

林佩君及沈美琦，為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點；

歐偉棠、葉金松、李燕玲、梁家燕、梁嘯龍、盧綺雲、蘇盈康、戴愛珍、譚穎兒、袁天恩及黃慧芝，為第一職階二等技術員，薪俸點為350點；

Alberto Xequo do Rosário、梁瀚、梁婉婷、盧磊、吳紹昌、黃郭好儀及王美玲，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年二月二十四日作出的批示：

趙敏儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零九年二月二十四日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

## 聲明

為有關效力，茲聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三款第一款的規定，以定期委任方式擔任處長職務的第一職階特

Tam Wai Kuok, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 13 de Fevereiro de 2009;

Lei Chong Wai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Fevereiro de 2009.

Sam Weng Kan — renovado o contrato além do quadro, como técnico especialista, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Março a 6 de Novembro de 2009.

Pun Chi Fong — renovado o contrato de assalariamento, como operário qualificado, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Março a 31 de Dezembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 11 de Fevereiro de 2009:

O Man Tong, Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos e Sit Wai Peng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, neste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro de 2009:

Lam Pui Kwan e Sam Mei Kei, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Ao Wai Tong, Ip Kam Chong, Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long, Lou I Wan, Sou Ieng Hong, Tai Oi Chan, Tam Veng I, Un Tin Ian e Welch Wong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Alberto Xequo do Rosário, Leong Hon, Leong Un Teng, Lou Loi, Ng Sio Cheong, Vong Kuok Hou I e Vong Mei Leng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2009:

Chio Man I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Fevereiro de 2009.

## Declaração

Para dos devidos efeitos se declara que Sam I Kai, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, ocupando o cargo de chefe de divisão em comissão de serviço, transita para a situação de supranumerário do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos

級技術輔導員沈夷佳，自二零零九年四月一日起轉為本局人員編制超額狀況。

do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2009.

二零零九年四月二十二日於體育發展局

局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 22 de Abril de 2009. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

根據本學院院長於二零零九年三月二十六日之批示：

Por despachos da presidente, deste Instituto, de 26 de Março de 2009:

黃日華，為本學院第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款的規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，由二零零九年五月七日起生效。

Wong Iat Wa, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Maio de 2009.

何惠珍，本學院第六職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零九年七月一日起生效。

Ho Wai Chan, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2009.

根據本學院院長於二零零九年三月三十日之批示：

Por despachos da presidente, deste Instituto, de 30 de Março de 2009:

黃煒強，本學院第一職階二等資訊督導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零九年五月一日起生效。

Wong Wai Keong, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2009.

徐德強，本學院第一職階一等資訊技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零九年五月一日起生效。

Choi Tak Keong, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2009.

根據社會文化司司長於二零零九年四月六日之批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2009:

李嘉汶，為本學院第二職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第四十七條第七款之規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，由二零零九年四月十三日起生效。

Lei Ka Man, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, 26.º e 47.º, n.º 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2009.

二零零九年四月二十一日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Abril de 2009. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年二月二日作出的批示：

周燕芳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零九年四月十七日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年三月四日作出的批示：

周勇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等助理技術員，合同由二零零九年四月十七日起生效，為期六個月。

摘錄自局長於二零零九年四月一日作出的批示：

Leonel Pinto Cardoso及胡玉沛，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零九年四月十六日起生效，並同時將其等職級轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

陳佩瑜，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年五月一日起生效，並同時將其職級轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

林伯濤、黎志祥及黃守仁——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，首兩位合同由二零零九年四月十七日起生效，最後一位合同由二零零九年四月二十日起生效，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Fevereiro de 2009:

Chao In Fong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2009:

Chao Iong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Abril de 2009:

Leonel Pinto Cardoso e Manuel Iok Pui Ferreira, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alteradas as categorias para técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 16 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2009:

Chan Pui U, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Maio de 2009.

Lam Pak Tou, Lai Chi Cheong e Wong Sau Yan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 para os dois primeiros e 20 de Abril de 2009 para o último.

摘錄自局長於二零零九年四月六日作出的批示：

應何永堅的請求，其在本局擔任第一職階三等行政文員的散位合同自二零零九年四月二十二日起予以解除。

摘錄自局長於二零零九年四月八日作出的批示：

李子宏，第一職階特級助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年六月七日起生效。

摘錄自局長於二零零九年四月十四日作出的批示：

應本局編制內確定委任之第二職階特級資訊助理技術員楊學榮的請求，自二零零九年四月十五日起免除其職務，並於同日起本局與其訂立第一職階二等高級資訊技術員之編制外合同。

#### 聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局研究暨文件處處長陳少釗，因達至擔任公職年齡上限而被強制退休，自二零零九年四月八日起生效。

二零零九年四月二十四日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Abril de 2009:

Ho Weng Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2009:

Lei Chi Wang, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Abril de 2009:

Ieong Hok Weng — exonerado, a seu pedido, o cargo de técnico auxiliar de informática especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva do quadro destes Serviços, a partir de 15 de Abril de 2009, em que foi celebrado o contrato além do quadro como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Siu Chiu, chefe da Divisão de Estudos e Documentação destes Serviços, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por ter atingido o limite de idade, a partir de 8 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Abril de 2009.— O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

### 地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

#### 批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零九年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階三等文員梁佩茵及周桂煥的編制外合同獲續期一年，薪俸點為195點，由二零零九年四月二十二日起生效。

二零零九年四月二十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

#### Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Março de 2009:

Leong Pui Ian e Chao Kuai Wun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.



## 港務局

## 批示摘錄

摘錄自二零零九年三月二十七日日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等技術員翁志強及劉社敬在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等技術輔導員馮仲民在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

摘錄自二零零九年四月二日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階首席技術輔導員周盟凱在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

摘錄自二零零九年四月三日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與梁美欣簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260點，可續期，自二零零九年六月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與鄭偉傑及徐少慧簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195點，可續期，自二零零九年六月二十三日起生效。

摘錄自二零零九年四月六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，麥肇全及高漢雲在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年六月十六日起續約一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席海上交通控制員的薪俸點305點。

摘錄自二零零九年四月二十一日日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Extractos de despachos

Por despachos da directora desta Capitania, de 27 de Março de 2009:

Long Chi Keong e Lao Se Keng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2009, mantendo nas mesmas cláusulas estipuladas dos contratos.

Fong Chong Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2009, mantendo nas mesmas cláusulas estipuladas do contrato.

Por despacho da directora desta Capitania, de 2 de Abril de 2009:

Chao Mang Hoi, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2009, mantendo nas mesmas cláusulas estipuladas do contrato.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2009:

Leong Mei Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2009.

Chiang Wai Kit e Choi Sio Wai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2009:

Mak Sio Chuen Tome e Cou Hon Wan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, índice 305, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2009.

Por despacho da directora desta Capitania, de 21 de Abril de 2009:

Ho Chin Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período

一職階一等技術輔導員何轉好在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年七月二日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

二零零九年四月二十二日於港務局

局長 黃穗文

do de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2009, mantendo nas mesmas cláusulas estipuladas do contrato.

Capitania dos Portos, aos 22 de Abril de 2009. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 聲 明

茲聲明，於本局以散位合同方式擔任氣象技術員之陳家俊，自二零零九年四月二十日合同屆滿日起，終止在本局之實習職務。

二零零九年四月二十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Ka Chon, estagiário para meteorologista operacional, assalariado, destes Serviços, cessou funções no termo do contrato, a partir de 20 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 建 設 發 展 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年一月二十日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示第五款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用葉永基在建設發展辦公室擔任第一職階一等高級技術員的職務，自二零零九年三月十六日起，為期三個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年二月二十四日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示第五款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用馮家豪在建設發展辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的職務，自二零零九年三月十六日起，為期六個月。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Janeiro de 2009:

Ip Weng Kei — admitido por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000 e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2009:

Fong Ka Hou — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000 e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2009.

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

應黃貴華之請求，其在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員職務之編制外合同，自二零零九年五月六日起予以解除。

二零零九年四月十六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2009:

Vong Kuai Va, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, deste Gabinete — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 6 de Maio de 2009.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 16 de Abril de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

## 交通事務局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年三月二十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，自二零零九年五月十三日起獲續任壹年：

鄧惠蓮擔任副局長；

鄭岳威擔任副局長。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月七日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，自二零零九年五月十三日起獲續任壹年：

賈靖龍擔任車輛及駕駛員事務廳廳長；

謝國漢擔任駕駛執照處處長；

畢丹尼擔任車輛處處長；

羅誠智擔任運輸管理處處長；

莫垂道擔任協調處處長；

鍾慧璇擔任稽查處處長；

鄭偉卓擔任道路工程處處長；

蕭日鵬擔任交通規劃處處長；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Março de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Maio de 2009:

Tang Wai Lin, como subdirectora;

Chiang Ngoc Vai, como subdirector.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Maio de 2009:

Luís Correia Gageiro, como chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores;

Che Kok Hon, como chefe da Divisão de Licenciamento de Condução;

Daniel Peres Pedro, como chefe da Divisão de Veículos;

Lo Seng Chi, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes;

Mok Soi Tou, como chefe da Divisão de Coordenação;

Chong Wai Sun, como chefe da Divisão de Fiscalização;

Kuong Vai Cheok, como chefe da Divisão de Obras Viárias;

Sio Iat Pang, como chefe da Divisão de Planeamento de Tráfego;

賴健豪擔任交通設備處處長；  
郭惠嫻擔任行政及財政處處長；  
李穎康擔任組織及資訊處處長。

### 聲 明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明於本局擔任副局長職務的本局人員編制內第三職階顧問高級技術員鄭岳威及第一職階首席高級技術員鄧惠蓮，由二零零九年五月十三日轉為本局編制內超額狀況。

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明本局第二職階顧問高級技術員賈靖龍、第三職階特級技術員畢丹尼、第一職階顧問高級技術員鍾慧璇、第一職階特級技術員鄭偉卓及第一職階首席高級技術員賴健豪於本局擔任主管職務，首位為廳長，其餘為處長，由二零零九年五月十三日轉為本局編制內超額狀況。

二零零九年四月二十二日於交通事務局

局長 汪雲

Lai Kin Hou, como chefe da Divisão de Equipamentos de Tráfego;

Kuoc Vai Han, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Lei Veng Hong, como chefe da Divisão de Organização e Informática;

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chiang Ngoc Vai, técnico superior assessor, 3.º escalão, e Tang Wai Lin, técnica superior principal, 1.º escalão, ocupando actualmente os cargos da direcção como subdirector e subdirectora destes Serviços, transitam para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 13 de Maio de 2009.

— Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, Luís Correia Gageiro, técnico superior assessor, 2.º escalão, Daniel Peres Pedro, técnico especialista, 3.º escalão, Chong Wai Sun, técnica superior assessora, 1.º escalão, Kuong Vai Cheok, técnico especialista, 1.º escalão, e Lai Kin Hou, técnico superior principal, 1.º escalão, ocupando actualmente cargos de chefe de departamento para o primeiro e chefes de divisão para os restantes, nestes Serviços, transitam para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, a partir de 13 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, Wong Wan.